



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 14-06-2017

Znak: PNK.III.431.23.2017

**Pani
Dorota Skóra
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego i rosyjskiego**

Wystąpienie pokontrolne

| | |
|--|--|
| Podmiot kontrolowany | Pani Dorota Skóra – tłumacz przysięgły języka niemieckiego i rosyjskiego |
| Nazwa i adres organu kontrolnego | Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce |
| Kontrolerzy | Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska - Karcz – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach |
| Nr upoważnień | Nr 304/2017 oraz Nr 305/2017 z dnia 18 kwietnia 2017 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach |
| Termin kontroli | 20 kwietnia 2017 roku |
| Miejsce przeprowadzenia kontroli | Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce |
| Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli | Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2016 r., poz. 1222) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i> |
| Zakres kontroli | Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności |

| | |
|------------------------------|---|
| | wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy. |
| Okres objęty kontrolą | Od dnia 1 stycznia 2016 roku do dnia 5 kwietnia 2017 r. Kontroli poddano: <ul style="list-style-type: none"> - dla 2016 r. – 1% wszystkich wpisów, tj. 45 wpisów (wpisy poz. od nr 1-10, 1000-1009, 2000-2009, 3000-3009, 4000-4004)); - dla 2017 r. – 3% wszystkich wpisów, tj. 27 wpisów (wpisy poz. od nr 1-9, 500-508, 900-908) |

USTALENIA KONTROLI

| | |
|--|--|
| Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości) | <ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i rosyjskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5278/05, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3. repertorium prowadzone w formie papierowej pozwala na odnotowywanie informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 4. analiza wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 5. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonej przez Panią informacji stwierdzono, że w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6. wszystkie odnotowane w kontrolowanym okresie tłumaczenia zostały dokonane na rzecz osób prywatnych, 7. w toku kontroli prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium stwierdzono, następujące uchybiecie: <ul style="list-style-type: none"> – w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” w poz. 1002/2016, 1007/2016, 2002/2016, 2008/2016, 4000/2016, 7/2017, 500/2017, 503/2017, 506/2017, 908/2017 nie odnotowała Pani oznaczenia dokumentu, bądź informacji o jego braku. <p>Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości¹, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”</p> 8. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo. |
|--|--|

¹ Dostępny na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>, zwane dalej Zasadami

| | |
|------------------|---|
| Oceny | <p>Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam pozytywnie z uchybieniem², • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości – odstępuję od oceny ze względu na brak przedmiotowych tłumaczeń |
| Zalecenia | <p>Mając na uwadze wskazane powyżej uchybienie, wnoszę o wpisywanie oznaczeń tłumaczonych dokumentów lub odnotowywanie faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o”.</p> <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p> |

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Robert Frey
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

| | |
|-------------------------|--|
| Identyfikator dokumentu | 779480.1814649.1682994 |
| Nazwa dokumentu | Wystapienie pokontrolne.pdf |
| Tytuł dokumentu | Wystapienie pokontrolne |
| Sygnatura dokumentu | PNK.III.431.23.2017 |
| Data dokumentu | 2017-06-14 15:02:57 |
| Skrót dokumentu | E9C55DF0BB956E9DA12BD64084DCA49DEF 56735E |
| Wersja dokumentu | 1.6 |
| Data podpisu | 2017-06-14 15:02:48 |
| Podpisane przez | Robert Antoni Frey Dyrektor |
| | EZD 3.18.2453.2932.3664 |

² Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

| | |
|----------------|------------------------------------|
| Data wydruku: | 2017-06-20 14:02:25 |
| Autor wydruku: | Furmańska Dorota starszy inspektor |